

CMO1-I/2.102t

Ḥicāzkār

Beste-i ʿarb-ı feth Zekāʿi Efendi

Bir kerre iltifātıyla ḥurrem olmadık

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

حجازکار

بسته ضرب فتح زکائی افندی

p. 136
piece no. 102

بر کره التفاتکله خرم اولمدق 2
بیکانه دکلو صحبتنه محرم اولمدق

اطواریمز مسلم ارباب طبع ایکن 4
جانا سنک یاننده همان آدم اولمدق

یار جانم یار اولمدق دادای دادای 6
دادای دادای یار ای یار ای یار ای
یار ای بیقرارم صبر ایده مم آه آه 8
دوست دوست یار اولمدق

م

The lyrics appear in NE3466, fol. 117/2v; NE3595, fol. 70r; NE3649, fol. 22r; S214, fol. 96r; B1578, fol. 189r; BM, p. 180 and Ha, p. 182.

التفاتن ایله [التفاتکله 2 NE3595, S214, B1578 عطری [زکائی افندی | NE3595 فتح ضرب [ضرب فتح 1
NE3466, BM, Ha, Nābī 1875 3 صحبتنه [صحبتکله NE3466, BM, Ha, Nābī
1875; ابناى [ارباب طبع | S214 طبع مسلم ارباب [طبع...مسلم 4 NE3595 صحبتکله; NE3649 صحبه تکله; 1875
NE3466, یاننده [یاننده | BM, Ha یالکز ای شوخ سنک یاننده [همان...جانا 5 Nābī 1875 جنس
NE3595, NE3649 8 missing in NE3595 [اولمدق 9...یار¹ 6 NE3595, NE3649
NE3466, NE3649, S214, B1578

Beste-i arb-ı feth Zekā'ı Efendi

p. 136
piece no. 102

- 2 Bir kerre iltifātınla hurrem olmadık
Bīgāne deñlü şöhetine maħrem olmadık
- 4 Eṭvārımız müselle*m*-i erbāb-ı ṭab' iken
Cānā seniñ yanında hemān ādem olmadık
- 6 yār cānım yār olmadık dād ey dād ey
dād ey dād ey yār ey yār ey yār ey
- 8 yār ey bī-ķarārım şabr e*demem* āh āh
dōst dōst yār olmadık

[*tem*]me

[Lyricist: Nābî]

1 Zekā'ı Efendi] A beste with the same lyrics and same usūl is also in makām sabā, but the composition is attributed to Itrı in NE3595, S214 and B1578. In NE3466, this beste is also in makām sabā but it is attributed to Haffāfzāde. 2 iltifātınla] iltifātın ile NE3466, BM, Ha; iltifātın ile B1578 3 şöhetine] şöhetine NE3466, BM, Ha; şöhetinle NE3649, NE3595 4 müselle*m*-i...ṭab'] ṭab'-ı müselle*m*-i erbāb S214 | erbāb-ı ṭab'] ebnā-yı cins Nābî 1875, Bilkan 1993 5 Cānā...hemān] Yalnız ey seniñ yanında BM, Ha | yanında] yanında NE3466, NE3595, NE3649 11 Lyricist Nābî] In S214 and NE3466, the lyrics are attributed to Nābî (d. 1712). Later printed anthologies do not mention the lyricist. The lyrics of the beste consist of the first and fourth distiches of a five-couplet gazel; see Nābî 1875, 110 and Bilkan 1993, 675.